

西九文化區管理局

戲曲中心

設計／設計顧問甄選比賽



西九大戲棚的表演

設計比賽： 此項單一階段比賽（「比賽」）設有公開預審程序，旨為甄選西九文化區管理局（「管理局」）戲曲中心的設計及發展方案。

比賽目的： 比賽的目的為選出一支設計團隊，與管理局團隊合作，發展西九文化區東面入口的整體規劃及戲曲中心的建築概念，使戲曲中心成為卓越的演出及發展粵劇與其他相關表演藝術的場地，既能吸引訪客，亦便於具成本效益的營運。管理局屬意原創的設計概念，反映這建築的獨特用途。設計需與整體規劃融合、具可建性及成本效益。

參賽資格： 通過管理局戲曲中心設計及發展方案的單一階段比賽公開預審，五支設計團隊將會列入候選名單，取得參賽資格。

設計提交期限： 2012年10月5日中午12時正（香港時間）

報酬： 戲曲中心設計比賽圓滿結束後，管理局如認為入圍團隊提交的設計符合質素標準，並能按照管理局要求，積極參與會議、工作坊、簡報會及面談安排，每隊可獲報酬一百萬港元（1,000,000 港元）。

勝出設計團隊： 經管理局董事局批准，設計勝出方案的團隊會贏得合約，繼續與管理局合作，為戲曲中心（第一期）計劃提供設計顧問服務。

至於戲曲中心詳細設計的最終定案，管理局不一定局限於採納勝出設計方案為基礎。

獨立專業顧問： 林雲峰教授太平紳士出任比賽獨立專業顧問，並由建築設計及研究有限公司（「AD+RG」）支援。

1.1 設計比賽

此項單一階段比賽（「比賽」）設有公開預審程序，旨為選出西九文化區管理局（「管理局」）戲曲中心的設計及發展方案。經公開預審選出的入圍設計團隊將會獲邀提交詳細的建築提案。

1.2 比賽目的

比賽的目的為選出一支設計團隊，與管理局團隊合作，發展西九文化區東面入口的整體規劃及戲曲中心的建築概念，使戲曲中心成為卓越的演出及發展粵劇與其他相關表演藝術的場地，既能吸引訪客，亦便於具成本效益的營運。管理局屬意原創的設計概念，反映這建築的獨特用途。設計需與整體規劃融合、具可建性及成本效益。

1.3 發展權

經西九文化區管理局董事局（「管理局董事局」）批准，計劃採納勝出的設計方案，並委任勝出的設計團隊為戲曲中心（第一期）計劃的設計顧問，負責設計及管理工程項目。

1.4 戲曲中心的發展

戲曲中心將會成為西九文化區獨具風格的表演場館，座落於柯士甸道西與廣東道交界，位置優越，成為西九文化區東面入口的標誌，為廣東道增添藝術與文化色彩。

戲曲中心內設 1,100 個座位的主劇場及 280 個座位的茶館，供中國傳統表演節目之用，並附設藝術教育及零售／餐飲／消閒設施（第一期），以及一間 400 個座位的小劇場（第二期），成為香港保育及發展中國戲曲文化的大本營。戲曲中心專為優質戲曲表演而設計，具備配合戲曲文化的獨特環境，吸引劇團製作高質素粵劇及各類戲曲節目。雖然設計比賽範圍包括兩期發展，但獲獎設計團隊經管理局批准贏得的設計顧問合約只適用於第一期發展計劃，唯附帶條文，於有需要時容許涉及第二期發展工程。

戲曲中心將會建於廣東道與柯士甸道西交界的西九文化區 1 號地段（或稱為「工地」），工地面積約 13,790 平方米。

戲曲中心將會是西九文化區首批開幕的場館之一，但中心的若干部分將會在較後階段才興建或落成。各參賽團隊提交的設計方案必須考慮階段劃分及總體規劃，之後於戲曲中心建築或裝修工程中落實。

1.5 主辦單位

比賽由西九文化區管理局主辦，由獨立專業顧問支援。

1.6 日程

比賽日程如下：

日期	活動
2012 年 7 月 17 日	公布比賽詳情
2012 年 10 月 5 日	參賽設計提交期限
11 月底／12 月初	公布結果

1.7 比賽期間有關工作坊及會議的要求

根據關於設計及技術方面的比賽準則，參賽團隊要能致力與管理局、管理局的其他顧問及持份者（「客戶團隊」）合作，積極回應要求。管理局擬於比賽期間舉辦工作坊。

暫定舉行兩場工作坊：工作坊 1 及工作坊 2。客戶團將會在工作坊 1 向所有入圍設計團隊（及其從屬顧問）簡介設計及管理戲曲中心要考慮的主要問題。工作坊 2 的焦點，則由入圍設計團隊介紹初步設計意念，並詳述團隊如獲委任為顧問，將會如何與客戶團合作開展設計方案。

1.8 參賽資格

設計團隊必須在公開預審中入圍，完成適當的聲明程序，並遵守比賽有關條款，方具資格參賽。

未經管理局同意，入圍的設計團隊不得更換之前提交的團隊組合及／或主要人員。

1.9 不具參賽資格人士

管理局董事局成員、發展委員會成員、督導委員會成員、獨立專業顧問及其公司成員、評審委員及後備評審委員、技術小組成員、管理局管理團隊成員，以及直接涉及比賽的單位及人員，一律禁止直接或間接參與比賽。管理局成員直系親屬、同事、合夥人及聯營夥伴亦不得直接或間接參賽。

1.10 入圍劇院設計顧問

設計團隊必須與下列入圍劇院設計顧問（按英文字母排序）之一合作：

入圍劇院設計顧問
Anne Minors Performance Consultants Limited
Carr & Angier Theatre Consultants
Charcoalblue, Ltd
Ducks Sceno
Fisher Dachs Associates, Inc
Suchuler Shook Pty Ltd
Theatreplan LLP
Theatre Projects Consultants Limited

入圍的劇院設計顧問可與多於一組入圍設計團隊合作。參賽設計團隊則可自行決定與哪一家入圍劇院設計顧問合作。根據GCCA第25條規定，入圍的劇院設計顧問不得向任何第三方披露或洩漏任何參與比賽期間獲得的機密資料。

1.11 入圍聲學設計顧問

設計團隊必須與下列入圍劇院設計顧問（按英文字母排序）之一合作：

入圍聲學設計顧問
Acentech Incorporated
Acoustic Dimensions, Inc
Jaffe Holden Acoustics Incorporated
Kirkegaard Associates
Marshall Day Acoustics Pty Ltd
Nagata Acoustics Inc.
Sound Space Design Limited
Threshold Acoustics, LLC

入圍的聲學設計顧問可與多於一組入圍設計團隊合作。參賽設計團隊則可自行決定與哪一家入圍聲學設計顧問合作。根據GCCA第25條規定，入圍的聲學設計顧問不得向任何第三方披露或洩漏任何參與比賽期間獲得的機密資料。

入圍聲學設計顧問的工作範圍只限於劇院的聲學設計。總設計顧問應與其他不同專業的設計顧問合作，在建築聲學、環境聲學與振動控制等範疇提供專業意見。

1.12 合規

任何參賽團隊如未能遵從規則、要求或條件，可能會被取消比賽資格。管理局在取消團隊參賽資格方面有絕對決定權。管理局之決定為最終決定，各方均須遵從。

1.13 設計提交期限

所有完成的參賽作品必須於香港時間 2012 年 10 月 5 日正午 12 時前送達獨立專業顧問。逾期提交絕對不予接納。

1.14 評審團

參賽方案由以下七位成員組成的評審團（另有兩名後備評審）評審：

評審

崔愷建築師（建築師 - 中國）

Odile DECQ 教授（建築師/城市設計師 - 法國）

Jordi FARRANDO 先生（建築師 - 西班牙）

李承仕先生 GBS, OBE, JP（西九文化區管理局戲曲中心設計比賽督導委員會/工程界 - 中國香港）[評審團召集人]

毛俊輝先生 BBS（表演藝術界 - 中國香港）

鮑紹雄建築師 SBS（建築師 - 中國香港）

阮兆輝先生（戲曲/表演藝術界 - 中國香港）

後備評審

李奇峰先生（戲曲/表演藝術界 - 中國香港）

余熾鏗建築師 SBS（建築師 - 中國香港）

管理局保留更換或替補任何評審團成員而毋須先行通知參賽團隊之權利。

1.15 技術委員會

評審團由八名成員組成的技術委員會協助。管理局保留更換或替補任何技術委員會成員而毋須先行通知參賽團隊之權利。

技術委員會的主要角色是預審入圍設計。預審的目的是評估入圍設計是否符合比賽條款之強制性規定及本地法規要求。

技術委員會不會參與評審過程，也不獲准篩選入圍設計。預審程序由獨立專業顧問安排。獨立專業顧問亦會出席評審團會議，確保入圍設計符合參賽條件。獨立專業顧問及技術委員會無權投票支持任何入圍設計。技術委員會由以下成員組成（按姓氏英文字母順序排列）：

技術委員會成員

陳如森工程師（香港工程師學會）

陳永康工程師（香港工程師學會）

周錦全先生（場地營運專才）

關柏林建築師 BBS（香港建築師學會）[技術委員會召集人]

李永昌先生 (劇院專才)

梁煒康先生 (戲曲及表演藝術專才)

伍灼宜教授 (香港建築師學會)

吳碩賢教授 (聲學專才)

1.16 獨立專業顧問

管理局已委任林雲峰教授太平紳士為比賽的獨立專業顧問，並由建築設計及研究有限公司 (AD+RG) 提供支援。所有通信來往須送交比賽的獨立專業顧問。

1.17 評審準則

所有參賽作品按照四大類別的評估指引進行評選。以下為框架指引，細節則由評審團擬定。

第一類：建築設計	
創新、創意、美感、獨特性	25%
與鄰近環境及西九總體規劃的融合程度	15%
第二類：技術設計	
功能、可建程度、效用及合規要求	15%
成本效益／經濟效益	10%
建設工程規劃考慮	10%
第三類：可持續設計	
可持續性、環保建築及能源效益	5%
第四類：與客戶團隊／其他顧問／持份者合作的能力	
與客戶團隊及其顧問合作和滿足持份者需要的能力	20%

每組設計團隊必須於以上的每個範疇都得到合格分數 50%或以上，方能達到最低要求。未能達標的設計團隊，管理局不會進一步考慮。

評審團的決定為最終決定，不設上訴。

1.18 獎項及結果

所有入圍設計團隊提交設計方案後，管理局如認為方案質素理想，團隊亦有按照管理局要求，積極參與會議、工作坊、簡報會及面談，每隊設計團隊可獲報酬一百萬港元（1,000,000 港元）。

經管理局董事局批准，勝出的設計團隊將會獲委任為戲曲中心（第一期）的設計顧問，負責設計及管理工程項目。

1.19 委任獲勝設計團隊

至於戲曲中心詳細設計的最終定案，管理局不一定局限於採納勝出設計方案為基礎。

如果由獲獎設計團隊執行工程，管理局將會委任獲獎設計團隊為設計顧問，從事設計方案的開發及落實建造工程。

西九文化區

西九文化區是世界上其中一個最大型的文化藝術區，當中包含十七個全新的文藝場館，以及多種類的藝術教育和輔助設施，務求將西九文化區打造成香港的文化樞紐。

戲曲中心計劃於2015年底落成，將會是西九文化區首批開幕的場館之一。戲曲中心位處西九文化區東端，座落於廣東道及柯士甸道西交界的黃金地段，亦是進入西九文化區的大門之一。

戲曲中心

戲曲中心是西九文化區建造難度最高的建築物之一。在當今年代，無論在世上任何地方，專為中國戲曲表演而建造的場所甚為罕見。正因如此，表演空間及設施方面的設計都沒有先例可供參考，要從頭摸索構思，以適應戲曲這種歷史悠久又富當代氣息，且不斷演變的表演藝術。

除了要配合各種都市環境限制，中心的工地面積十分有限，而且中心日後上演的節目紛繁多樣，令本已具挑戰性的表演藝術場地設計更加複雜。建築工程分期進行，第二期工程需要改動車輛進出安排，加上其他基建設施的限制，勢將帶來許多技術問題，需要在設計方案中處理及解決。戲曲中心所需要的是一個創新、獨特，又能配合用途的建築設計。

戲曲是中國獨有的表演藝術，蘊藏中華文化傳統，其中粵劇、京劇及崑劇並列入聯合國教科文組織的人類非物質文化遺產代表作名錄。戲曲中心的設計須達到以下目標：

- 世界級的設施成為地區內最佳的戲曲場地，以此承傳和發展戲曲藝術——包括粵劇以至其他中國地方戲曲。
- 藉著充足的排練、製作和教育空間，鼓勵創作和培育新進藝術家及觀眾，以此成為保存和發展戲曲藝術的基地。此外，中心內各類型的餐飲及零售設施，讓觀眾接觸戲曲藝術之餘，可同時獲得獨特和完整的文化體驗。
- 中心於國際上成為粵劇的聚焦地，將粵劇從地方戲種提昇至世界認同的表演藝術。

表演設施

戲曲中心將會設三個表演設施：大劇院、茶館、小劇場。

大劇院乃為優質的大型主流傳統中國戲曲表演而設計，也適用於當代形式的中國戲曲表演，以及其他文化交流活動。大劇院除了供外界藝術團體租用之外，管理局亦計劃主辦表演節目，以促進中國戲曲的持續發展。

茶館是體驗茶藝文化的場所，也是傳統說唱藝術及其他鄉土民間藝術的表演場地。茶館將以商業形式營運，遊人享受茶文化之餘，可同時欣賞源自各地的多種表演。茶館的節目包括小型中

樂表演，例如南音以至流行粵曲表演。此外，茶館更提供用作相關示範及主題展覽的場地。

小劇場是靈活多變的設施，拉近觀眾與演藝者的距離，適合小規模的實驗中國戲曲表演，有助培養新人才，發展戲曲表演藝術。小劇場及所需的配套空間於戲曲中心第二期工程時建造。

教育

為支持中國戲曲的發展，戲曲中心為各類教育活動提供場地。這些教育活動可區分為專業培訓及觀眾拓展項目。

專業團體和教育機構將會獲邀於戲曲中心的排練室和工作室舉辦正式的專業培訓課程。課程以中國戲曲藝人為主要對象，成為他們專業持續發展的課程。

此外，戲曲中心亦會提供非正式的觀眾拓展項目，例如戲曲短期課程、戲曲欣賞工作坊、青少年戲曲基礎班等，都會持續開辦。邀請本港學校和大專院校參加演出和教育活動，亦是觀眾拓展項目的一部分。

通過這些活動和課程，冀望能夠培育未來的中國戲曲演藝專才和觀眾。

社區融和

戲曲中心將會舉辦社區活動，推廣中國戲曲，把戲曲體驗帶到劇院之外。戲曲中心周邊的戶外空間，設計作臨時活動之用，例如西九大戲棚、園遊會、巡遊及其他相關傳統活動。其他活動如研究、展覽及會議等，將會促進文化和知識交流，激勵戲曲業界與學術界間的互動，有助中國戲曲文化保育和發展。

藝術特性

戲曲的源流及背景

戲曲是一種糅合唱、做、唸、打、鑼鼓與弦索、戲台服飾、抽象形體等的表演藝術，大部份故事內容都含有歷史、文學或民間傳說的元素。根據二十世紀五十年代的統計，中國原有約三百六十多個戲曲劇種，經歷時光消逝，至今仍流傳二百餘種，其中比較著名的地方戲種包括：京劇、昆曲、越劇、豫劇、川劇、河北梆子及粵劇。

粵劇又稱「廣東大戲」，源於湖北漢劇，自清朝雍正時期在廣東佛山紮根，其後更流行於香港、澳門、新加坡、馬來西亞，以至歐美華人聚居之處。2009年9月，粵港澳三地政府透過中央政府共同申報的粵劇，獲聯合國教科文組織列入《人類非物質文化遺產代表作名錄》¹，是香港首項世界非物質文化遺產。然而，由於粵港澳三地不同的社會體制，故此三地的粵劇亦發展出不同的藝術面貌。

粵劇是香港最具傳統、歷史最悠久的表演藝術。它既能登堂入室，亦流行街頭巷尾。於戲院和文娛中心等室內場地演出的粵劇，一般被稱為「戲院戲」。粵劇另一主要表演場地是戶外戲棚(竹棚)，作為酬神或慶祝傳統節日而演出「神功戲」，讓表演藝術與民間習俗互相結合。除此之外，以往香港亦有專門表演粵曲小調的「歌壇」，為粵樂愛好者欣賞曲藝及茗茶消閒的好去處。

粵劇演出特色

表演

粵劇演員以「行當」分工，即根據劇中人物的性別、年齡、身份和性格而劃分角色類型。早期粵劇製作包含十大行當，其後因應劇團的行政運作而變革成近代普遍的「六柱制」。

粵劇最初的演出方言是用中州音的官話，又稱為「戲棚官話」，自二十世紀三十年代起逐漸改為白話(廣州話)，以此更有效地與觀眾產生共鳴。由於粵語方言有別於現代漢語(普通話)，現時大部份演出都附以中英文字幕投影，好讓中外觀眾都更容易理解劇情。

粵劇老倌(資深演員)主要運用抽象的動作，表現情節，抒發情感，憑著眉目傳情，以眼神與觀眾溝通。粵劇演出的歌唱部分稱為唱腔，用以表達角色的個性、感情和思想，並交代故事的情節和進展。粵劇唱腔講求字正腔圓和抑揚頓挫。現時絕大部份粵劇在大劇場皆透過擴音器材演

¹ 昆曲及京劇分別於2001年及2010年被聯合國教科文組織列入《人類非物質文化遺產代表作名錄》。

出，以便觀眾能夠清楚理解唱詞內容。其他地方戲種如昆曲或評彈，則視乎演出形式和規模而定。現時流行的粵劇，其伴奏樂器大致可分為四大類：吹管樂器、彈撥樂器、拉弦樂器及敲擊樂器。除了中式樂器如簫、笛、嗩吶、卜魚、高邊鼓、大鈸等，在粵劇改革的過程中，亦引入西方樂器如小提琴、薩克管、電吉他及小號等，實行中西合璧。粵劇皆是現場演奏音樂，樂隊既可坐於舞台左、右側，亦可置於樂池。

設計

傳統粵劇演出大多採用簡約佈景，於鏡框式舞台上擺放一桌兩椅或懸掛布幕，以此象徵不同景物，例如公堂、城牆、山丘等。近年來亦有不少創新及大型粵劇，佈景富麗堂皇，錄像投影或旋轉舞台兼而有之，令粵劇佈景更加現代化及多元化。

化裝方面，一如其他戲曲種類，粵劇部份角色都有臉譜，即在臉頰劃上不同的顏色和圖案。臉譜顏色以紅、黑、白、藍、黃為主，各有不同象徵意義。

粵劇戲服亦有特定的款式和顏色，以示角色身份及階層等作用。由於戲服能夠彰顯演員的個人特色，粵劇老倌的戲服都是度身訂造，並屬於私人資產。而為了方便穿戴戲服，老倌的化粧座位，盡可能都設置在舞台周邊。

現況及發展 製作

近年來，粵劇及粵曲演唱會於香港每年演出總數超逾千場，接觸的觀眾人次是戲劇、音樂、舞蹈、戲曲等四個表演藝術組別當中最多的一個。香港粵劇表演運作非常靈活和具彈性，既有固定台柱的劇團，也有臨時組合的製作。

傳承

雖然香港的粵劇生態蓬勃，但是隨著資深粵劇從業員陸續退休或辭世，一向以「口傳身授」作承傳的粵劇藝術，已呈青黃不接的危機。因此，技藝傳承、資料保存、研究推廣和培育創新，同樣是粵劇未來發展的重要方向。

城市環境

戲曲中心位於廣東道，連接西九文化區及油麻地和佐敦一帶的文化遺產區。戲曲中心是西九文化區位於廣東道的唯一文化場館，將文化活動拓展至廣東道著名購物區，並成為西九文化區東面的通道。工地附近存在若干新舊基建工程，戲曲中心的設計將會提供契機，令廣東道及柯士甸道西交匯處的行人及車輛交通得以重整及改善。

工程計劃及分階段發展

除小劇場之外，戲曲中心大部分設施將會於西九文化區第一期發展階段內落成，預計於**2015**年年底竣工。至於包括小劇場在內的第二期發展，則未有落成時間表。由於戲曲中心在小劇場建造期間繼續運作，故須考慮小劇場的工程安排，以便在結構及屋宇設備方面有足夠的靈活性，盡量減少干擾中心的日常活動。

洗手間設備

在購票區及非購票區均需提供足夠的公廁設施，男女比例應為 1:3。洗手間（包括後台洗手間）的設計須提供無障礙通道，方便長者及傷健人士使用，更應提供足夠的育嬰室及哺乳室。

暢道通行

不同背景及身體狀況的觀眾及演藝者將會到訪戲曲中心，因此戲曲中心在各方面應融入暢道通行的概念，讓有不同需要的人士能平等通行。

可持續建築設計

戲曲中心的設計應起碼達到香港建築環境評審法的「金級」標準，或其他國際環保建築認證架構的同等評級。建築設計及外層預期會採用先進技術，為西九整體發展提高能源效益的典範。

戲曲中心將會是「節能」建築，成為具能源效益的可持續發展項目，在建築物內安裝再生能源設備，把戲曲中心的屋宇裝備及其他所有技術系統的能源用量減至最低。建築的整體設計綜合可持續建築設計的重點，於設計過程中，讓建築設計、建造、機械、電機及其他技術範疇完美整合。戲曲中心的可持續建築設計應於技術及功能上證實可行，與項目總體預算比較費用不會過高。